

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	1
1. Zwei- und Mehrsprachigkeit als Grundlagen zur Entwicklung einer Didaktik interkultureller sprachlicher Bildung	15
1.1 Mehrsprachigkeit in der Bundesrepublik Deutschland	15
1.1.1 Mehrsprachigkeit in Gesellschaft und Schule	16
1.1.2 Innersprachliche Mehrsprachigkeit	17
1.1.2.1 Varietäten im Alltagswissen	18
1.1.2.2 Zur Gliederung von Varietäten	19
1.1.2.3 Varietäten in der Schule	21
1.1.2.4 Varietäten im multi-ethnischen Klassenzimmer	23
1.1.3 Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität	27
1.1.3.1 Versprachlichtes Alltagswissen	28
1.1.3.2 Idiomatik	30
1.1.3.3 Nonverbale Kommunikation	34
1.1.3.4 Sprache und Verhalten	38
1.2 Individuelle Zweisprachigkeit	40
1.2.1 Zur Entwicklung von Zweisprachigkeit	40
1.2.2 Zur Bewertung der Eigenschaft zweisprachig	47
1.2.3 Zweisprachigkeit und Varietäten	48
1.2.4 Zweisprachigkeit und Bikulturalität	51
1.2.4.1 Alltagswissen	51
1.2.4.2 Idiomatik	52
1.2.4.3 Nonverbale Kommunikation	56
1.2.4.4 Sprache und Verhalten	58
1.2.5 Zweisprachigkeit und Identität	61
1.2.6 Funktion und Bedeutung der beiden Sprachen in Alltag und Schule	65
1.3 Reaktionen auf Zwei- und Mehrsprachigkeit am Beispiel Schule	67
1.3.1 Akzeptanz der Zweisprachigkeit	67
1.3.2 Bildungspolitische Reaktionen: Unterricht in der Erstsprache	69
1.3.3 Bildungspolitische Reaktionen: Unterricht in der Zweitsprache Deutsch	76

-1.3.4	Schulische Reaktionen auf Zweisprachigkeit	79
✓ 1.3.5	Umgang mit den Erstsprachen	82
✓ 1.3.6	Kommunikation mit den Sprechern und Sprecherinnen der Erstsprachen	83
1.4	Konsequenzen für die Entwicklung einer Didaktik interkultureller sprachlicher Bildung	85
1.4.1	Zur Bedeutung von Zwei- und Mehrsprachigkeit für alle Kinder ...	85
✓ 1.4.2	Zielvorstellungen für den Unterricht	88
1.4.3	Entwicklungspsychologische Aspekte	89
1.4.4	Didaktische Prinzipien	90
1.4.5	Erweiterungen interkultureller Sprachbildung	93
1.4.6	Interkulturelle Sprachbildung als Fortführung bekannter Konzepte	95
2.	Interkulturelle Sprachbildung	97
✓ 2.1	Didaktische Diskussion interkultureller sprachlicher Bildung	97
2.1.1	Bildungsinhalte interkultureller Sprachbildung	99
2.1.1.1	Zwei- und Mehrsprachigkeit	102
2.1.1.2	Varietäten	107
2.1.1.3	Sprache und Kultur	108
✓ 2.1.1.4	Deutsch als Zweitsprache	110
2.2.	✱ Interkulturelle Sprachbildung im Rahmen interkultureller Erziehung	111
2.3	Language Awareness Konzepte als eine Grundlage interkultureller Sprachbildung	116
2.3.1	Konzepte aus Großbritannien	117
2.3.2	Konzepte aus den Niederlanden	121
2.3.3	Konsequenzen für den Unterricht in der Bundesrepublik Deutschland	123
✓ 2.4	Integrative interkulturelle Sprachbildung	124
2.4.1	Methoden interkultureller Sprachbildung	125
2.4.1.1	Mehrperspektivität	126
2.4.1.2	Perspektivenwechsel	127
2.4.1.3	In-Beziehung-Setzen	129
2.4.2	Interkulturelle Sprachbildung: Das Beispiel Sachunterricht	130
2.4.2.1	Zur Begründung	132
2.4.2.2	Methoden interkultureller Sprachbildung im Sachunterricht	133
2.4.2.3	Inhalte interkultureller sprachlicher Bildung im Sachunterricht	135
✓ 2.4.3	Interkulturelle Sprachbildung: Das Beispiel Deutschunterricht	138
✓ 2.4.3.1	Konzeptionen zum interkulturellen Deutschunterricht	139

× 2.4.3.2	Lernbereiche interkulturellen Deutschunterrichts	142
2.4.3.3	Deutschdidaktik und interkultureller Deutschunterricht	143
2.4.3.4	Methoden interkulturellen Deutschunterrichts	145
2.5	Kriterien zum Umgang mit Lehrplänen und Lehrbüchern	150
2.5.1	Zur Entwicklung von Kriterien	151
2.5.2	Zur Anwendung von Kriterien	155
<hr/>		
3.	Interkulturelle sprachliche Bildung mit geltenden Lehrplänen und Schulbüchern	157
3.1	Interkulturelle Lehrplan-Analyse	160
3.1.1	Analyse ausgewählter Bildungs- und Lehrpläne	161
3.1.1.1	Bildungspläne Grundschule	161
3.1.1.2	Lehrpläne und Richtlinien Sachunterricht Grundschule	164
× 3.1.1.3	Lehrpläne und Richtlinien Deutsch Grundschule	169
× 3.1.1.4	Lehrpläne und Richtlinien Deutsch Sekundarstufe I: Hauptschule	176
× 3.1.1.5	Zusammenfassung	179
3.1.2	Lehrplanerweiterung	181
3.1.2.1	Lehrplan Sachunterricht NRW	183
3.1.2.2	Lehrplan Deutsch Grundschule Bremen	190
3.1.2.3	Lehrplan Deutsch Hauptschule BW	196
3.1.2.4	Zusammenfassung	201
3.2	Interkulturelle Schulbuchanalyse	202
3.2.1	Analyse ausgewählter Schulbücher	206
3.2.1.1	Lehrbücher für den Sachunterricht an Grundschulen	207
3.2.1.2	Lehrbücher für das Fach Deutsch an Grundschulen	214
3.2.1.3	Lehrbücher für das Fach Deutsch an Hauptschulen	225
3.2.1.4	Zusammenfassung	245
3.2.2	Nutzung von Lehrbüchern durch Erweiterungen	247
3.2.2.2	Lehrbücher für den Deutschunterricht Grundschule	253
3.2.2.3	Lehrbücher für den Deutschunterricht Hauptschule	259
3.2.2.4	Zusammenfassung	267
× 3.3	Didaktische Bewertung	267
× 3.3.1	Ergebnisse der Analyse und Ziele interkultureller sprachlicher Bildung	269
× 3.3.2	Ergebnisse der Analyse und Methoden interkulturellen Lernens	271
3.3.3	Interkulturelle sprachliche Bildung und Multikulturalität	273
3.3.4	Interkulturelle sprachliche Bildung: Anforderungen an Lehrkräfte	274
× 3.3.5	Interkulturelle sprachliche Bildung und Unterrichtsformen	277

4.	Ausblick	279
4.1	Konsequenzen für die Lehreraus- und fortbildung	279
4.2	Konsequenzen für die Lehrplan- und Schulbuchentwicklung	284
4.3	Konsequenzen für die Entwicklung interkultureller Didaktik	286
5.	Literatur	289